Uprava
Univerze v Ljubljani

Univerza v Ljubljani

p.p. 362, Kongresni trg 12
1001 Ljubljana, Slovenija
telefon: 01 241 85 00
faks: 01 241 86 60
http://www.uni-lj.si

SENAT UL

Številka: 031-5/2017
Datum: Ljubljana, 18. 4. 2017

37. SEJA DNE 18. 4. 2017

6. TOČKA: **Internacionalizacija – smernice za izvajanje**

Poročevalec: prof. dr. Ivan Svetlik, rektor

Priloge:
- smernice za izvajanje

Na podlagi Strategije internacionalizacije 2014-2017, rektor UL predlaga naslednje

SMERNICE PRI IZVAJANJU INTERNACIONALIZACIJE V IZOBRAŽEVANJU

(osnutek za razpravo – januar 2017)

1. Viri financiranja različnih oblik internacionalizacije v izobraževanju:

a) Proračunska sredstva za študijsko dejavnost:

Iz proračunskih sredstev za študijsko dejavnost se financira izvedba programov 1. in 2. stopnje, ki se izvajajo kot redni študij. Tujci, ki niso državljani držav članic EU ali ne prihajajo iz držav, s katerimi ima RS ali UL sklenjen sporazum o enakovredni obravnavi kandidatov za študij ali oprostitvi šolnin in študenti s predhodno že pridobljeno stopnjo izobrazbe, ki je najmanj iste ravni kot jo daje program, v katerega se prijavljajo za študij, ki so na podlagi veljavnih predpisov dolžni plačevati šolnino, plačujejo šolnino v skladu s cenikom in šolninami, ki jih določi UO UL.

b) Posebna sredstva, ki jih UL pridobi na podlagi prijav na razpise in na podlagi pridobljenih projektov (ESS, nacionalni projekti…):

Sredstva se porabijo za namen, določen z razpisom. Do sedaj je bilo mogoče iz teh sredstev financirati:
- gostujoče tuje učitelje,
- izmenjave učiteljev v programih Erasmus,
- izmenjave študentov/štipendije in organizacija mobilnosti v programih Erasmus,
- pripravljalni modul za tuje študente…

c) Drugi viri (šolnine, projekti, medinstitucionalni sporazumi…):

Sredstva se porabijo za izvedbo študijskega programa, za namen, določen z razpisom ali z medinstitucionalnim sporazumom oziroma iz šolnin glede na storitev, ki jo je študent plačal.

2. Pogoji za izvedbo študijskih programov za pridobitev izobrazbe 1. in 2. stopnje, ali njihovih delov, v tujem jeziku

Vsi programi za pridobitev izobrazbe 1. in 2. stopnje, ki jih izvaja UL morajo biti v skladu s predpisi objavljeni v razpisih za vpis, h kateremu mora dati soglasje Vlada RS.

Vsi kandidati se prijavljajo na razpis v istih rokih in na isti način, kot ga predpisujejo veljavna pravila MIZŠ (Pravilnik o razpisu za vpis in izvedbi vpisa v visokem šolstvu). Iz prijavnega postopka za posamezni program ni mogoče izključiti/vključiti zgolj posameznih skupin študentov.

Trenutno se izvajanje študijskih programov za pridobitev izobrazbe šteje kot javna služba ne glede na način izvedbe. Do plačila šolnine so članice upravičene v primerih:

- kadar študenti niso slovenski državljani ali državljani držav članic EU,

- kadar študenti ne prihajajo iz držav, s katerimi ima RS ali UL sklenjen sporazum o enakovredni obravnavi kandidatov za študij ali oprostitvi šolnin,

- kadar imajo študenti že pridobljeno stopnjo izobrazbe, ki je najmanj iste ravni kot jo daje program, v katerega se prijavljajo za študij,

- kadar gre za izredni študij (šolnino plačujejo vsi študenti ne glede na državljanstvo).

a) Pogoji izvedbe <u>posameznih predmetov ali drugih delov</u> (<u>modulov, smeri</u>) študijskih programov v tujem jeziku

V tujem jeziku se na podlagi ZViS lahko izvajajo deli študijskih programov (posamezni predmeti, moduli ali smeri), »če pri njihovem izvajanju sodelujejo gostujoči visokošolski učitelji iz tujine ali je vanje vpisano večje število tujih študentov«… 2. alineja 2. dostavka 8. člena ZViS (velja za redni in izredni študij):

<u>1) predmete/module/smeri</u>, ki so sestavni del akreditiranih študijskih programov, za študente na izmenjavi. Članice samostojno določijo košarico predmetov, ki se izvajajo v tujem jeziku.

Članice lahko izvajajo v tujem jeziku samo posamezne module programa ali smeri, »če pri njihovem izvajanju sodelujejo gostujoči visokošolski učitelji iz tujine ali je vanje vpisano večje število tujih študentov«. Rešitev je primerna tudi za sodelovanje pri pridobivanju dvojnih diplom in se jo uredi z medinstitucionalnim sporazumom o sodelovanju s tujo univerzo.

<u>2) predmete/module/smeri</u>, ki jih izvajajo tuji gostujoči učitelji (neodvisno od števila tujih študentov pri predmetu/modulu/smeri.

b) Pogoji izvedbe <u>posameznih študijskih programov</u> v tujem jeziku

1) **<u>Študijski programi tujih jezikov</u>**, se izvajajo v jeziku programa (npr. Italijanski jezik in književnost v italijanskem jeziku). Velja za obe obliki študija (redno in izredno).

2) **<u>Študijski programi, če se ti programi na visokošolskem zavodu izvajajo tudi v slovenskem jeziku</u>**. Vzporedno izvedbo programa v tujem jeziku se napove v razpisu za vpis, kjer se določi minimalno število vpisanih študentov, ki omogočajo vzporedno izvedbo programa v tujem jeziku. Velja za obe obliki študija (redno in izredno).

   Isti pogoji izvajanja v tujem jeziku veljajo tudi za študijske programe za izpopolnjevanje, ki so javno veljavni in akreditirani pri Nacionalni agenciji za zagotavljanje kakovosti v visokem šolstvu. Vendar: glede na to, da razpisa za vpis v te programe ne potrjuje Vlada RS in da minister za te programe ne določi posebej postopka in načina prijave, je mogoče programe izvajati tudi kot naročene/dogovorjene programe za posamezne skupine.

   Pri tem je treba poudariti, da ti programi ne dajejo stopnje izobrazbe.

3. Skupni študijski programi s tujo institucijo (določilo Statuta UL).

Skupni študijski programi, ki jih na temelju posebne pogodbe ali sporazuma izvaja Univerza v Ljubljani z univerzo v tujini, se praviloma izvajajo v tujem jeziku.

4. Pogoji za izvedbo sodelovanja v doktorskem študiju

Članica UL se lahko dogovori s tujo univerzo, ali drugim tujim partnerjem, da za njihove doktorske študente izvede eno letni ali krajši študij/raziskovalno delo v okviru doktorskega študija na UL (z zagotovljenim mentorstvom na UL) na naslednja načina:

V okviru študentskih izmenjav (v eVŠ se na članici evidentirajo kot študentske izmenjave), ko temu študentu na matični univerzi ali drugem zavodu priznajo na UL opravljene študijske/raziskovalen aktivnosti; obveznosti uredijo s pogodbo o sodelovanju in v skladu s sprejetim cenikom.

Na podlagi vpisa v doktorski študij na UL (vsaj enega letnika študija) in individualnih pogodb o somentorstvu (co-tutelle), ki smo jih uredili z ustreznimi navodili. V tem primeru morajo tuji študenti opraviti obveznosti v skladu s pravili o doktorskem študiju na UL in študentu se izda doktorska listina tudi na UL.

5. Plačila izvajalcem

Naši učitelji izvajajo predmete za tuje študente na izmenjavah (Erasmus) v okviru redne neposredne pedagoške obveznosti.

V primeru, da se na članici izvaja vzporedno program v tujem jeziku ali pa je v izredni študij vpisano več kot polovica tujih študentov in se ta program izvaja v tujem jeziku, se izvajalcem to delo plača preko avtorskih oziroma podjemnih pogodb, razen če učitelji nimajo polne obremenitve na rednem študiju, so pa zaposleni za polni delovni čas. V tem primeru se jim plača delno krije iz drugih virov (šolnine) do polne obremenitve ali do nadobremenitve (članica presodi sama ali mu plača nadobremenitev ali drugo pogodbo).

V primeru izvedbe na doktorskem študiju se smiselno uporablja drugi odstavek.

Ker imajo naši učitelji pogodbe o zaposlitvi sklenjene za redni študij na prvi in drugi stopnji, se v primeru, da izvajajo znotraj 6 oz. 8 urne obremenitve izredni študij ali doktorski študij (šolnine), sklene aneks k pogodbi in velja za konkretno študijsko leto posebej.

V primeru, da naši učitelji predavajo kot gostujoči učitelji v tujini, se jim plačilo izvede v skladu s predpisi, ki opredeljujejo plačila stroškov delavcev, ki jih delodajalec s potnim nalogom napoti v tujino.